

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Miércoles 20 de diciembre de 2017

SEMANA III DE ADVIENTO • FERIA PRIVILEGIADA

Antífona de entrada Cf. Is 11, 1; 40, 5; Lc 3, 6

Hoky pyahúta Jese ñemoñare ha Ñandejára
pu'aka mimbi henyhêta yvy ape ári.
Ha opa yvypóra ohecháta Ñandejára pysyrõ.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára,
nde reipota va'ekue pe Ánhel marandu rupi
ne Ñe'ẽ oiko yvypóra ramo
Tupãsy Marane'ỹ retepýpe,
ha henyhêvo Espíritu Sántogui
oiko Maríagui Ñandejára róga tee,
torojapókena ne rembipota,
ha'e ojapo haguéicha.
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive
Espíritu Sánto ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

Primera lectura

**Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías
arandukápe oĩ háicha**

7, 10-14

Tupã Ñandejára he'i avei Aházpe: “Ejerure Tupã nde Járape to japo techapyrã mba'e rechaukaha ramo, yvyguy hypyve hápe, térã yvate ijyvateve hápe.”

Ahaz he'i: “Nda py'a ra'ã mo'ãi Tupã Ñandejárape ajerurévo mba'e rechaukaha.”

Upérõ Isaías he'i: “Pehendu peẽ mburuvicha guasu David róga pegua: Hesa'i gueteripa peẽme pemokane'õ yvypóra kuérape, ajeve pemokane'õséma avei che Tupã Ñandejárape?”

Ñandejára voi ome'ẽa peẽme mba'e rechaukarã;

Pe kuñataĩ hye guasu ha imemby mitã kuimba'éta, ombohératava Emanuel.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

23, 1-4ab. 5-6

R. *Ko yvy Tupã Ñandejára mba'e, opa mba'e ipype oĩva.*

Ko yvy niko Tupã Ñandejára mba'e,
opa mba'e ipype oĩva, ha opa mba'e ipype oikóva.

Ha'e upe yvy omopyenda va'ekue,
yguasu ha ysyry ári omboguapy. **R.**

Mávapa ojupíne Tupã Ñandejára yvytýpe?

Mávapa opytáne itupao marangatúpe?

Umi ipo ha ipy'a ipotĩva
ha ojeíva opa mba'e vaígui. **R.**

Umívape ohovasa Tupã Ñandejára,
ha oguenohẽ ichupe kuéra jejopy vaígui.

Upéichako umi Ñandejárare ojeroviáva,
umi Jacob Tupã rendápe oguahẽva. **R.**

ALELUIA

Aleluia.

David llave, reipe'áva Yvága opa aragua rokẽ,
eju ha emosasõ umi oikóva pytũmbýpe.

Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Lucas omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

1, 26-38

Upe ramo Tupã Ñandejára omondo hemimbou Gabriélpe peteĩ táva Galilea pegua hérava Nazaréte. Upépe oiko María, peteĩ kuñataĩ marã'ỹ, ome'ẽma va'ekue iñe'ẽ omenda haguã Josére, mburuvicha guasu David ñemoñare.

Tupã Ñandejára remimbou oike pe María oĩháme ha he'i ichupe: Roguerohory, nde Tupã rembiporavo! Ñandejára oĩ ne ndive. María ipy'andýi opytávo, ha oñeporandu mba'énepa he'ise pe maitei upéva. Tupã Ñandejára remimbou he'i ichupe: María, ani rekyhyje, Tupã Ñandejára nde rerohory. Nde rye guasúta ha ne membýta, ha pe mitã rembohérata Jesús. Ha'e mba'e guasúta ha oje'éta hese: “Tupã Yvatetegua Ra'y”. Ha Tupã Ñandejára ojapóta ichugui mburuvicha guasu, ijypykue Davidcha. Ha'e oisãmbyhýta Jacob retã guápe opa árape guarã. María oporandu pe Tupã Ñandejára remimboúpe: Mba'éicha piko ojuhúta upéva, ko che ndaikóiva gueteri kuimba'e ndive?

Tupã remimbou katu he'i ichupe: Espíritu Santo oikéta nde pype, ha Tupã Ñandejára Yvatetegua pokatu oúta nde ári. Upéva, pe mitã oútava oñembohérata Imarangatúva ha Tupã Ra'y. Isabel, nde rogayguáva, imembýta avei, iguãiguíma ramo jepe. Pe kuña oje'e va'ekue ndaikatuiha imemby, ojapóma mése hye guasuha. Tupã Ñandejárape guarã ndaipóri ikatu'ỹva.

Aiporõ María he'i: Che, Tupã Ñandejára rembiguái. Tupã to japo che rehe pe ere haguéicha. Ha upéi, pe Tupã Ñandejára remimbou oho.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

E hecharamókena, Ñandejára,
pe nde Ra'y kuave'ẽmby guasute
ha rojoajúvo ko'ã ne rembiapo marangatu rehe,
ehupityuka oréve mba'e porã jerovia rupi roha'arõva.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevê,
ore rembiaporã ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.
Ha'e niko ou ypy va'ekue yvypóra ramo,
omohu'ã haguã ne rembipota
oĩ háicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.
Upévore, umi ánhel, arcánhel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jehovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión

Cf. Lc.1, 31

Pe Ánhel he'i Maríape: Nde rye guasúta
ha ne membýta, ha pe mitã rembohérata Hesu.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Tupã Ñandejára,
eñangareko míkena umi remongaru va'ekue rehe
pe mbujape marangatúpe,
ha reme'ẽvo oréve ko mba'e guasúete
torohupity pe py'a guapy teete.
Ñandejára Hesukrísto rupive.